

Le Bulletin du Sauveteur



No 53
Novembre 2018

Au sommaire...

1	Edito
2	Informations générales
4	Rapport d'activité 2017 du président central
9	Prix et récompenses 2017
11	Doyens et vétérans
12	Résultats de l'Internationale à Lutry
18	Hommage à Nicolas Dutoit
20	Archives
23	Gens du lac
26	Evian et Yvoire: des villes lémaniques et aquatiques
29	Le dessin de Stef
31	La vie des sections



Rue du Midi 28 - **1800 Vevey**
Tél : 021 921 77 22 - Fax : 021 921 01 19
Natel : 079 210 66 45
intrasubsa@bluewin.ch



Edito

L'association L'Aimant Rose, qui agit pour une prévention plus précoce du cancer du sein et de son dépistage gratuit avant 50 ans, a organisé le samedi 18.8.18 la traversée à la nage par relais entre Saint-Gingolph et Vevey. Cette traversée a été nommée « La grande Flotte de l'Espoir ».

Entre les rives valaisanne et vaudoise, une centaine de nageurs se sont relayés afin de rendre visible cette noble cause.

La journée a débuté à Vevey, où les nageurs sont partis sur les bateaux accompagnateurs afin de rejoindre l'autre côte. A Saint-Gingolph, les équipes ont débuté la traversée à la nage, chacune étant chaperonnée par une embarcation. Une belle collaboration entre les propriétaires de bateaux et les sociétés de sauvetage présentes a permis d'effectuer cette traversée avec sérénité. Quelques relais plus tard et plus loin, c'est l'arrivée à Vevey, sur le quai Maria-Belgia, où un comité d'accueil fourni et des supporters attendaient les participants.

Un beau succès populaire, appelé à se renouveler. Une réussite qui doit énormément aux organisatrices Caroline et Myriam, aux participants, mais également aux bénévoles restés au sol, aux bateaux accompagnateurs, aux différents sauveteurs et aux sociétés de la SISL qui veillaient à la sécurité de cette traversée. L'expression « l'union fait la force » prend sens.

Envie d'en savoir plus sur cette cause ? Allez sur www.laimantrose.ch.

Pierre-Alain Chevalley

Ci-dessous, Lynn Blank, Naama Kolnik et Ilana Drukker-Tikotin, la doyenne de l'épreuve.



Informations générales

Le Bulletin du Sauveteur	paraît 2 fois l'an, en avril et novembre
Tirage	3'000 exemplaires
Organe officiel	de la Société Internationale de Sauvetage du Léman, SISL
Distribution	gratuite aux 2'200 Sauveteurs du Léman, aux présidents, syndicats et maires des communes riveraines, aux invités, à la presse, aux pêcheurs professionnels, aux samaritains, médecins, institutions médicales, aux sociétés d'activités nautiques et aux bibliothèques
Rédaction	Pierre-Alain Chevalley, Ch. du Débarcadère 4, CH-1071 Rivaz <i>pachevalley@hotmail.com</i> , Annik Jacquier, Josiane Zonca, Nathalie Oberson, Karine Lilla, Willy Dénéreaz et Albert Strauss
Président central	Michel Detrey, Rue du Lac 141, CH-1815 Clarens
Vice-président	Jean-Luc Raffini, Route du Nant-d'Avril 15, CH-1214 Vernier
Trésorière	Liliane Piguët, Le Dradey, CH-1862 La Comballaz
Banque en France	Banque Populaire des Alpes, Rue Nationale 61 F-74500 Evian-les-Bains: Ass. SISL. Code banque IBAN FR 76 1680 7000 3630 6423 5519 259 BIC CCBPFRPPGRE
Compte postal en Suisse	CCP 18-980-1, SISL, CH-1815 Clarens
Dons	Tous les dons sont reçus avec reconnaissance et nous vous remercions de votre soutien
Site Internet	Visitez notre site : www.sisl.ch



Atelier de maquette

Avenue de Sévelin 48
CH-1004 Lausanne / Suisse
contact@fondationlatreille.ch
www.fondationlatreille.ch

Tel . + 41 21 799 25 87

Fax. + 41 21 799 35 21

“NOUVEAU IMPRESSION 3D”

**Architecture Design industriel usinage CNC 2D-3D
Prototypage rapide Verre acrylique**

VARRIN SA

FLORIAN BOBST

PLÂTRERIE - PEINTURE
Revêtement et isolation de façades

MAÎTRISE FÉDÉRALE

Tél. 021 624 44 82 - Fax 021 624 56 82
www.sa-varrin.ch

Succursale / Dépôt :
Chemin du Vernay à Gland

Les Corbes 1 - 1121 BREMBLENS
varrinsa@sa-varrin.ch

LA TABLE DU CAPITAINE



CROISIÈRE +
ASSIETTE HORIZONS

DÈS
CHF **49.-**



CROISIÈRE
GOURMANDE

CGN.CH



#LAKEXCEPTION

INFOLINE +41 (0) 900 929 929 (CHF 0.50 /MIN.)

Rapport d'activité 2017 du président central

133^e exercice Assemblée générale SISL

14 avril 2018 Lutry

Mesdames, Messieurs, amis sauveteurs,

Il y a 15 ans que j'ai le plaisir de présider à la destinée de la SISL. Cette présidence m'a apporté un immense lot de satisfactions et quelques soucis bien sûr. Aujourd'hui, je m'adresse à vous probablement pour la dernière fois, du moins à cette place. Il ne m'appartient pas de faire un bilan du travail accompli durant ces nombreuses années, avec l'appui inconditionnel de mon comité et celui des présidents de section.

Nous avons ensemble maintenu le cap que nous pensions juste et sommes arrivés aujourd'hui avec un mode de fonctionnement qui a fait ses preuves. Bien sûr, tout est perfectible et probablement que, par la suite, d'autres personnes pourront encore améliorer notre manière de procéder.

Faire partie de la Société Internationale de Sauvetage du Léman, ce n'est pas une activité à la carte, c'est l'engagement d'être bénévole et de porter assistance aux personnes en danger sur le lac et même aux autres. Les mots facturation, uniformisation, choix de l'intervention, n'apparaissaient que très rarement dans le vocabulaire du sauveteur, mais l'évolution de la société actuelle a tendance à les faire ressortir de plus en plus souvent. Ce n'est pas encore une généralité bien sûr mais ma fibre d'ancien sauveteur ne peut s'accommoder de ces nouveautés déviant tant de nos statuts que de notre mode de fonctionnement.

Vous comprendrez donc que cette tendance, ajoutée à une certaine lassitude et beaucoup d'années d'activité, m'incite à passer la main. Je ne regrette rien de ce temps passé au comité central de la SISL: j'y ai beaucoup appris, rencontré des gens formidables, passé d'excellents moments. Je ne veux et ne peux pas être celui qui pourrait empêcher un certain renouveau, mais qui, selon moi, peut mettre en péril l'avenir de notre société.

Et même si le cap devait changer, je souhaite plein succès à la SISL.

Bilan de l'année 2017

L' effectif: au 31 décembre 2017, le nombre de membres inscrits à la SISL est de 2238, chiffre en légère diminution de 32 membres. La société compte également 48 membres juniors entre 13 et 16 ans. Cette stabilité fait plaisir à voir et montre que le sauvetage sur le Léman reste une activité bénévole encore attirante.

Les comptes de la SISL ont été présentés lors de l'assemblée des présidents et nous pourrions les adopter au cours de cette assemblée. Seront également soumis à approbation les rapports de la commission financière et celui des sections vérificatrices. Le rapport de la caissière Liliane Piguet vous en dira plus.

Les séances du Comité central et des commissions.



L'évolution actuelle de notre société est telle que chacun demande tout et tout de suite. Les différents membres du Comité responsables de dicastères précis doivent donc répondre toujours plus rapidement à ces demandes. Les réponses sont donc souvent données directement aux intéressés, le reste du Comité central

étant tenu au courant par courriel. C'est pratique pour tous mais ne facilite pas les échanges entre nous. Le nombre de séances du Comité central a donc chuté et nous nous réunissons en février et avant les assemblées des délégués, afin de discuter de ce qui ne presse pas. Il n'est pas rare que ces réunions se terminent le lendemain. Les séances hors comité avec nos différents interlocuteurs ne sont bien entendu pas comptabilisées, les participants y allant sur leur temps libre. Les 2 assemblées statutaires annuelles des délégués des sections nous permettent de discuter et d'adopter les différents rapports de

- la fête centrale,
- la liste des sauvetages et récompenses,
- l'inspection du matériel technique et administratif,
- la gestion du Comité central.

La partie divers et propositions individuelles permet à tout un chacun d'exposer ses problèmes ou de proposer des solutions de gestion utiles à tous.

L'assemblée des présidents du mois de mars nous permet de discuter de choses et d'autres, sans contraintes et de présenter les comptes de la SISL. Selon certaines remarques faites lors des inspections, l'ambiance de ces réunions est un peu terne et morose.... Mais quand il n'y a rien à dire, n'est-ce pas un signe que tout va pour le mieux? Certes le monologue des membres du comité peut paraître longuet, mais pour discuter il faut être deux et ayant connu et participé à quelques assemblées houleuses, je préfère celles qui sont plus calmes. D'autre part, le Comité central est joignable en tout temps et pas mal de questions sont traitées en mode bilatéral. Certes, tout peut être amélioré et nous attendons vos propositions.

Le résultat des inspections administratives et techniques effectué en début de saison vous sera donné par Jean-Luc Raffini.

La commission de formation dirigée par Thierry Grand, malheureusement absent aujourd'hui, effectue un travail considérable. L'un de ses fidèles adjoints, Bernard Chalou, va vous présenter le rapport de cette commission ainsi que quelques images.

Interventions et surveillances : 827 interventions de tous genres, c'est 49 sorties de plus que l'an dernier. 1532 personnes ont été assistées, dont 32 ont nécessité une médicalisation. Il reste donc beaucoup d'interventions « dépannage » qui surviennent souvent en semaine l'été et posent donc des problèmes à certaines sociétés ne pouvant ou ne voulant pas intervenir pour cause d'effectif ou de mauvaise volonté. A l'heure où des sections investissent plus d'1/2 million de francs dans l'achat de nouvelles unités, si ce n'est pas pour les utiliser, à quoi bon ? Heureusement la majorité d'entre nous accepte de faire ces dépannages, de ce fait la crédibilité de la SISL ne se perd pas auprès des navigateurs ni des autorités. C'est un problème certain qu'il faudra bien résoudre à l'avenir.

Les surveillances de régates sont en nombre stable, avoisinant les 180 présences sur le lac.

Les autres manifestations de tout genre sont par contre en nette augmentation. 230 jours de navigation supplémentaires qui ont été assurés par la SISL. Ces chiffres ajoutés aux diverses vigies, c'est un total de 1632 présences sur le lac. Une trentaine de fausses alarmes ont été recensées.

Les pannes, maintenant : 38 navigateurs ont « oublié » de faire le plein... C'est beaucoup, mais 9 de moins que l'an dernier. 183 autres pannes diverses ont été comptabilisées.

Faut-il dès lors indiquer à ces personnes, lors de l'obtention de leur permis, que la musique et le frigo pompent la batterie lorsque le moteur est arrêté, qu'un moteur ne fonctionne pas à l'eau, qu'un entretien n'est jamais superflu ? Probablement que ces mesures respectées diminueraient le nombre de nos prestations qui ne sont pas liées au sauvetage.

331 canots à moteur, 164 voiliers, 90 engins de plage, 63 engins de petite batellerie, 4 bateaux à passagers et 28 autres embarcations ont été secourues... 46'174 litres de carburant, toujours pas détaxé, ont été utilisés pour nos actions. Ces chiffres vous laissent imaginer la somme d'heures et de dévouement données de manière bénévole aux navigateurs lémaniques. Bien sûr, la plupart sont généreux et participent à l'effort des sauveteurs. D'autres nous prennent pour un service public et ne se rendent compte de rien. Dommage. Mais tant que nous respecterons nos statuts, nous bénéficierons de la confiance des usagers du Léman et ceci est très important. 133 années d'existence bénévole au service des navigateurs, c'est notre bilan aujourd'hui.

L'esprit qui nous a animés jusqu'ici ne doit pas changer, par respect pour ceux qui nous ont précédés, mais aussi pour la garantie d'un avenir pour la Société Internationale de Sauvetage du Léman.

Courses et concours. La fête internationale de sauvetage, l'Inter pour chaque sauveteur, reste la grande occasion de se rencontrer pour disputer ces courses dans 3 disciplines et se classer au mieux et si possible devant les autres sections. Pour certains, c'est un but, pour d'autres une occasion de passer une bonne journée en compagnie d'autres sauveteurs.

Cette fête n'est toutefois pas la priorité de nos activités, l'assistance sur le lac étant statutairement la principale raison d'être de la SISL. Aux dirigeants de nos sections concernées de s'en souvenir. Le Marathon, le Super Challenge, la Fête du Petit Lac et les différentes fêtes locales sont un magnifique miroir de notre présence, un grand merci à leurs organisateurs.

Durant l'exercice, plusieurs sections ont changé de président. Notre regretté Nicolas qui tenait une liste à jour et me communiquait ces changements n'a cette fois pas eu le temps de terminer son travail. Alors je vais demander aux nouveaux présidents présents de bien vouloir se présenter afin de faire plus ample connaissance.

Le Bulletin du Sauveteur: la commission de ce bulletin ne ménage pas ses efforts pour nous offrir 2 fois par an un bulletin étoffé, plein de nouvelles des sections et d'articles relatant la vie du Léman. Certes, on peut toujours faire mieux et la rédaction est prête à insérer quelques textes qui lui sont fournis par les membres afin de faire de ce petit journal un miroir des activités de tous et des idées de chacun. C'est un souhait qui se répète chaque année et, qui sait, se réalisera un jour. En attendant, merci à ces personnes qui œuvrent pour que ce trait d'union entre sauveteurs et grand public se réalise.

Le site sisl.ch: c'est un peu comme si une pléiade d'avocats discutaient de l'établissement d'une loi. Beaucoup d'heures de travail, beaucoup de séances, pas mal de contradictions, des colères, des crises, des réajustements, bref une longueur de temps qu'ils facturent au tarif plein. Sauf que pour nous, la commission du site ne facture rien et effectue le même travail.

Actuellement, je peux vous dire que cela avance, que le résultat actuel est bien visible, mais que tout n'est pas encore au point. Patience, cela arrivera. Merci à ceux qui s'en occupent et... courage.

Relations extérieures. Depuis pas mal d'années maintenant, votre comité a mis en place un réseau de relations, tant avec les polices cantonales, les services de secours, le SDIS, la Rega, les clubs de voile, les autorités suisses et françaises, ainsi que tout ce petit monde des utilisateurs de notre Léman.

Ces relations quelquefois amicales, mais respectueuses et toujours cordiales, nous permettent de réagir immédiatement et de trouver une solution à tout problème pouvant survenir durant nos activités de sauvetage.

Je voudrais remercier ici les représentants de ces services et les prier de transmettre à leurs supérieurs, s'ils en ont bien sûr, l'assurance de pouvoir compter sur nous. Si durant quelques années nous n'avons eu de la SNSM que les nouvelles des stations avec lesquelles chacun d'entre nous entretient des rapports proches, la présence cette année de son vice-président nous permettra de renouer ces contacts un moment oubliés. Ces quelques lignes sont le reflet des relations extérieures du comité central.

Mais chaque section tisse de son côté des liens avec d'autres personnes et l'ensemble forme une toile juste un peu plus petite qu'internet...

J'oublie certainement et je m'en excuse, quelques associations ou personnes qui nous écoutent, nous aident et participent également à la bonne marche du sauvetage.

Alors merci à vous tous qui nous aidez à assumer cette action bénévole qui perdure depuis 133 ans.

Mes remerciements vont également aux membres du Comité ne comptant pas leur temps et leurs efforts pour accomplir cette tâche, à leurs conjoints et conjointes qui souvent ont le choix du programme du soir, aux présidentes et présidents de section pour leur engagement, aux Autorités vaudoises, valaisannes, genevoises et savoyardes, aux différents services de secours pour leur collaboration, à Lutry, sa Municipalité et ses habitants qui nous reçoivent aujourd'hui et le feront le 28 juillet.

Et merci à vous de m'avoir écouté...

Lutry, le 14 avril 2018

Michel Detrey, président central



Monsieur Le Berre, vice président de la SNSM



Prix et récompenses 2017

1 - Remise des prix aux sections

Prix pour le recrutement de jeunes membres (entre 13 et 16 ans)

4 sections ont inscrit 1 junior en 2017, le prix n'est pas attribué.

Prix du matériel (Souvenir Coderey-Mercanton)

Il est attribué cette année à 2 sections qui ont particulièrement soigné leur canot, ces sections reçoivent 400.-CHF chacune pour régler des achats de matériel: Villeneuve et Territet.

Prix du comité central pour forte activité: traditionnellement, ce prix revient à la section organisatrice de la fête centrale, soit la section de Lutry, qui reçoit 700.-CHF.

Challenge pour la formation aux tests SISL

Le challenge Antoine Domenjoz, attribué à la section ayant eu la plus forte activité de formation en 2017: Villeneuve reçoit ce challenge pour une année.

2 - Remise de récompenses pour acte de sauvetage



Une **lettre de félicitations** attribuée à M. Sébastien De Rham pour avoir porté secours, en juin 2016, à un homme tombé de sa planche après un malaise.

Une lettre de vives félicitations décernée à Mme Viviane Zeler qui a porté secours à un homme tombé à l'eau à la suite d'un malaise.

Une lettre de vives félicitations attribuée à M. Edouard Frey, qui, le 6 mars 2017, a plongé dans l'eau, à la hauteur du pont de la Machine à Genève, pour porter secours à une dame qui se noyait.



Une médaille de bronze décernée à Mme Francine Ramseyer, qui le 2 novembre 2017, a plongé depuis le «Lèman», entre le débarcadère d'Evian et le bateau, pour porter secours à un enfant tombé à l'eau.

Inscription dans le livre d'or de la SISL pour Christophe Progin, président de la section de La Belotte-Bellerive, qui le 30 août 2017 a porté secours à une personne ne sachant pas nager, sans gilet de sauvetage et tombé de son paddle à 100m du rivage.

Doyens et vétérans



Internationale 2018: Lutry

Samedi 28 juillet

Résultats des concours

Classement général

1	Meillerie	11
2	Sciez	17
3	Yvoire	19
4	Saint-Gingolph	19
5	Lugrin	21
6	Le Bouveret	29
7	Villeneuve	30
8	Clarens	30
9	Territet	32
10	La Tour-de-Peilz	33
11	Bret-Locum	34
12	Saint-Prex	36
13	Villette	42
14	Amphion-Publier	43
15	St-Saphorin	43
16	Cully	44
17	Coppet	46
18	Nyon	52
19	Rivaz	55
20	Rolle	57
21	Montreux	65
22	Hermance	66
23	Versoix	67
24	Bellevue-Genthod	68
25	Morges	74
26	Ouchy	78
	N.C.	
	Genève-La Belotte-Bellerive	
	Vevey-Sentinelle	
	Vevey-Vétérans	
	Evian	

La section de **Meillerie**, 1^e du classement général, gagne le vase de Sèvres offert par le président de la République française et le challenge Nicolas Dutoit pour une année.

La section de **La Tour-de-Peilz**, 1^e à la plonge au mannequin, gagne le challenge Perrin Frères SA (attribué pour une année).

La section d'**Yvoire**, 1^e à 8 rameurs officiel, gagne le challenge de la commune de Villeneuve (attribué pour une année).

La section de **St-Gingolph**, 1^e aux soins à donner aux noyés, gagne le challenge Sommaro/Thermoplast (attribué pour une année).



Plonge au mannequin par équipe, classement officiel

1	La Tour-de-Peilz	436.97
2	Saint-Gingolph	436.33
3	Meillerie	434.65
4	Sciez	433.67
5	Clarens	425.65
6	Lugrin	424.96
7	Yvoire	423.97
8	Vevey-Sentinelle	414.71
9	Villeneuve I	413.12
10	Saint-Prex	408.79
11	Saint-Saphorin	405.37
12	Territet	402.97
13	Rolle	402.65
14	Le Bouveret	401.62
N.C.	Villeneuve II	392.03
15	Rivaz	378.31
16	Cully	370.21
17	Bellevue-Genthod	368.71
18	Amphion-Publier	363.47
19	Coppet	359.44
20	Montreux	351.96
21	Villette	350.65
N.C.	Genève-La Belotte	330.71
22	Nyon	329.22
23	Vevey-Vétérans	326.41
24	Bret-Locum	321.88
25	Morges	270.50
26	Hermance	230.10
27	Ouchy	215.90



Plonge individuelle, les 10 meilleurs

Le classement complet est disponible sur le site sisl.ch

1	Volet Yves	La Tour-de-Peilz	152.72
2	Chalon Bernard	Villeneuve	150.74
3	Basset Stéphane	Rolle	149.31
4	Moulin Vincent	St-Gingolph	148.81
5	Baratay Claude	Sciez	148.38
6	Beaud Morgan	Yvoire	148.18
7	Durgniat Joël	Territet	148.03
8	Charles Fabrice	Meillerie	147.81
9	Ruchonnet Sébastien	Rivaz	147.72
10	Jacquier Jérôme	Meillerie	147.12

Rame: 8 rameurs officiel,
classement des deux manches

1	Yvoire
2	Lugrin
3	Meillerie
4	Sciez
5	Evian
6	Amphion-Publier
7	Le Bouveret
8	Bret-Locum
9	Villette
10	Territet
11	Coppet
12	Nyon
13	Versoix
14	Cully
N.C.	Genève-La Belotte-Bellerive
15	La Tour-de-Peilz
16	Saint-Gingolph
17	Hermance
18	Villeneuve
19	Clarens
20	Rivaz
21	Montreux
22	Saint-Prex
23	Rolle
24	Bellevue-Genthod
25	Saint-Saphorin
26	Ouchy
27	Morges

Soins à donner aux noyés,
classement officiel

1	St-Gingolph	206
2	Bret-Locum	204
3	Villeneuve	204
4	Saint-Prex	196
5	Meillerie	195
6	Clarens	195
7	St-Saphorin	194
8	Le Bouveret	193
9	Sciez	192
10	Territet	191
11	Yvoire	190
12	Villette	189
13	Lugrin	186
14	Cully	186
15	Vevey-Vétéran	186
16	Coppet	185
17	La Tour-de-Peilz	183
18	Nyon	181
N.C.	Genève-La Belotte-Bellerive	179
19	Amphion-Publier	178
20	Rivaz	177
21	Rolle	177
22	Morges	176
23	Hermance	169
24	Montreux	168
25	Ouchy	163
26	Versoix	158
27	Bellevue-Genthod	125

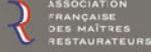




RESTAURANT
Les Cygnes
Chez Jules

Depuis 1938
pêcheurs et restaurateurs

Spécialités du Léman



Port de Séchex
4, route des Mouettes
74200 Margencel

Tél. : 04 50 72 63 10

www.lescygnes-chezjules.fr
chezjules@orange.fr

accès wifi gratuit



Auberge du Vigneron
Saveurs • Passion • Terroir • Vue

Epeisses

Ouvert 7/7

route de la Corniche 16, 1098 Epeesses
021 799 14 19, info@aubergeduvigneron.ch



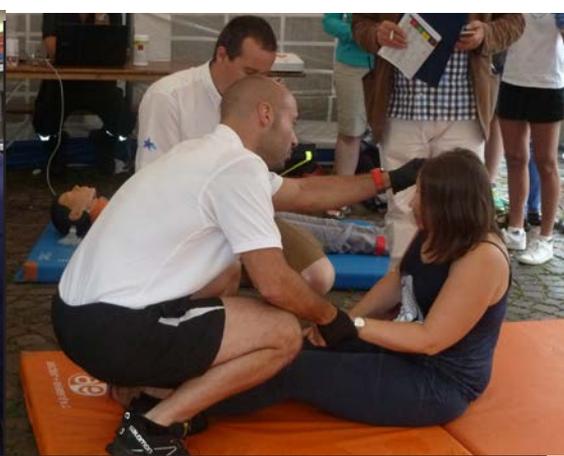
 **Implenia**® Spécialistes travaux lacustres.



Implenia conçoit et construit pour la vie. Avec plaisir.

www.implenia.com





BOUTIQUE BETTENS
Articles pour dubs - sociétés - privés

Claude Bettens
 Av. de la Harpe 45
 1007 Lausanne (Ouchy)

Tél. +41 21 616 23 78
 Mobile: +41 79 228 79 61

**NE CHERCHEZ PAS AILLEURS CE QUE VOUS
 POUVEZ TROUVER PRÈS DE CHEZ VOUS!!!**

- Coupes - Trophées - Prix souvenirs
- Médailles - Rubans tour de cou
- Billets de tombola par chaînes ou billets roulés
- Tickets de vestiaires (billets à double numéro)
- Blocs de bons de repas et autres
- Articles en étain - Cadeaux
- Souvenirs suisses y compris couteaux suisses

FEUX D'ARTIFICE À L'ANNÉE
 Gravures sur différents supports

et bien d'autres articles disponibles!

www.boutique-bettens.ch | cbettens@bluewin.ch

Nicolas, tu étais :

Un Papa incroyable

Avec tes 3 enfants Ryan, Elias et Loïc. Ryan que tu emmenais avec toi aux fêtes de sauvetage et qui est devenu notre premier membre junior.

Un Mari formidable

Avec Nadia, tu as trouvé un équilibre et une belle sérénité.

Un Ami fidèle

Avec tes amis de la jeunesse, du sauvetage et tous les autres, tu as partagé des moments inoubliables autour d'un repas, avec une « chiée » d'oignons que tu affectionnais particulièrement et un bon verre de chasselas à déguster pour refaire le monde ou passer des soirées de fous rires.

Un Rameur unique

A 16 ans, lors de tes débuts, Pascal Dessauges t'a pris sous son aile pour te former à la dure à la rame, et par la suite, avec ton bandeau sur la tête, rame à la main, tu faisais tourner le bateau comme une fleur ! Un petit souvenir de Rivaz où tu as passé au fond du bateau, on a tous bien rigolé.



Un Sauveteur hors pair

Le 8 juin 1984, tu as été admis au Sauvetage de Villette et tu t'es tout de suite investi à fond. Le 8 mars 1985, tu prenais déjà le poste d'aide garde-matériel, pour lequel tu te fâchais parfois, quand les anciens te disaient que le travail n'était pas fait. Tu participais également au ramassage du moût, au montage cantine, à la tombola et à la vérification des comptes, rien ne te faisait peur. Dès le début tu t'es fortement impliqué, et dans un PV de 1986, il est mentionné « une fois de plus, Nicolas se lance dans un grand exposé sur les difficultés à se faire obéir par les membres effectuant des gardes et devant faire un travail, on devra trouver une solution à ce problème... » Tu ne t'es jamais laissé faire.

En 1988, tu as passé ton brevet 1 de sauvetage, oui ça s'appelait encore comme cela à cette période !

En 1991, tu as repris la vice-présidence du sauvetage de Villette et, le 6 juillet 1993 tu assures la présidence ad intérim qui t'amènera naturellement à la présidence que tu ne quitteras qu'en 2002, après avoir enfin trouvé comment on écrivait le mot « démission » selon les dires de tes copains...

Pendant ton « règne », dès 1995, les filles ont afflué au sauvetage et dès 1996, Valérie est nommée vice-présidente et Marianne secrétaire. Avec Paulet, vous les prenez sous votre aile pour les coacher afin qu'elles apprennent à ramer. Elles ont ramé sous le nom des « NicoPaulettes » en votre honneur, avant de prendre le nom de Villette féminine. Encore aujourd'hui, elles font la course des sociétés locales sous ce nom pour vous remercier tous les deux.

Lors de ta présidence tu as également suivi la construction de notre nouveau local et plus tard, tu as fait partie de la commission pour l'achat de notre nouveau bateau Saturnin.

Au cours de tes 10 années de présidence, tu as toujours su diriger l'équipe de main de maître et sans jamais te mettre « à quatre genoux » comme tu le disais si bien.

Dès 2000, tu pris un poste au sein du comité Central de la SISL et, comme à chaque fois, tu y as mis tout ton cœur. En reprenant le fichier central tu as fait un travail monstrueux, tu faisais également les résultats lors de l'Internationale et de nombreuses choses insoupçonnées !

Lors de l'assemblée générale de Lutry, le 14 avril 2018, Nicolas a été nommé membre d'honneur de la SISL à titre posthume.

Merci Nicolas pour tout ce que nous avons partagé avec toi. Ce ne sera plus jamais la même chose sans toi.

Tu vas manquer au lac, toi qui l'aimais tant.

Valérie, Sauvetage de Villette

Archives

Avis de recherche ! Que sont-ils devenus ? Sur cette photographie prise à Vevey en 1957, 2 enfants accompagnent leur équipe. Qui sont-ils ? Les retrouvez-vous sur la seconde, datée de 1985 ? (Réponse dans le n°54)



LA MAGIE DU BOIS A VOTRE SERVICE

CHARPENTE ◀
COUVERTURE ◀
OSSATURE BOIS ◀
TERRASSE ◀
ESCALIER ◀



▶ TONNEAUX
▶ ESCALIER
▶ FERBLANTIER
▶ ISOLATION
▶ PLAFOND

Le Groupe Volet est actif dans la construction et la rénovation d'ouvrage en bois. Il opère dans toute la Suisse Romande avec des structures locales afin de rassembler ses forces autour d'une même philosophie d'entreprise.



GROUPE VOLET
CHARPENTIER / BATISSEUR

VOLET
St-Légier

KURTH
Orbe

La CROIX
Mts-Pully

JOTTERAND
Rolle

www.groupe-volet.ch
T. 021 926 85 85 - St-Légier



A deux pas du cercle de la voile, surplombant le port de Cully.

*Dorénavant,
toute l'année, nous vous proposons
du poisson frais et une carte de saison.
En toutes occasions, pensez à La Cambuse ...*

Restaurant La Cambuse
Moratel 8, 1096 Cully
021 799 22 79 - info@cambuse-cully.ch



SAGRAVE

Sables et graviers / Lausanne
Dragages - Travaux portuaires - Décharge

021 613 12 60



GENS DU LAC

Association pour la sauvegarde de la Peccadille

Quels seraient les points communs entre un chauffeur poids-lourds, un pompier professionnel, une cheffe de projet dans les télécommunications, un architecte d'intérieur reconverti dans le transport international et un étudiant en économie, si l'on ne se référait pas à leur attachement viscéral pour notre Léman et à une passion commune qui vit le jour en 2017 ?

Elle a pour origine le souci de sauvegarder un fleuron du patrimoine naval lémanique, en l'espèce la *Peccadille*, qui fit les beaux jours du yachting au début du siècle dernier, de Genève à Villeneuve.

Sa coque présente ceci de particulier qu'elle équipait, de la fin du XIXe siècle à la Première Guerre mondiale, des torpilleurs légers embarqués sur de gros porteurs, depuis lesquels on les engageait pour assurer leur funeste mission. Ils étaient avantagés dans celle-ci par leur vélocité ainsi que par leur manœuvrabilité qui devaient leur éviter de couler à leur tour sous le tir ennemi.

La première de ces qualités intéressa quelques civils fortunés amoureux de vitesse sur l'eau qui passèrent commande de ces coques munies des machines à vapeur d'origine. Elles autorisaient un déplacement à plus de 20 nœuds (42 km/h), ce qui était considérable pour l'époque.

Ainsi donc, un baron français du sucre en fit venir un exemplaire à Prangins, où il était établi.

Son premier nom fut *Sevillana*, avant celui de *Peccadille* qu'on lui connaît aujourd'hui.

A la suite de plusieurs avatars et autres péripéties, nous arrivons en 2010, année où décède son dernier propriétaire, M. David Adès, actif dans l'immobilier à Genève, qui consacrait le plus clair de son temps libre au bateau, à telle enseigne que son épouse le déclarait comme étant sa deuxième femme ! Cette année-là, il fut légué à ses trois petits enfants.

Le temps passe, l'argent fait défaut pour son entretien et l'objet se dégrade lentement.

De nombreuses offres se présentent en vue de son rachat, mais elles sont toutes rejetées par le petit-fils Christopher Odier, très attaché à la vénérable unité.

Pascal Grosjean, navigateur émérite sur un autre fleuron du lac, la *Walkyrie*, connaissait la famille du défunt. Ne voyant plus naviguer la *Peccadille*, il s'enquit de ce qui lui arrivait et proposa son aide.

Dans un premier temps, on tenta de lui faire passer le contrôle technique officiel après quelques travaux, mais sans succès, le moteur diesel qui le propulsait n'étant plus aux normes.

Dès lors, sous l'impulsion de Pascal qui en deviendra le président, une association est constituée en vue d'un objectif élargi, la rénovation totale d'une Peccadille cédée pour un franc symbolique.



Il avait, lui, passé son enfance à bord de la *Walkyrie*. Son père, chargé de l'entretien, l'emmenait partout, non sans l'avoir initié à la navigation. Après son décès, le fils poursuit cette activité jusqu'en 2014. Amoureux des belles choses autant que de la belle ouvrage, il eut l'occasion de racheter en 2007 un canot Oester au profil typiquement lémanique, le *Drakkar*, expatrié à Bordeaux. Sa satisfaction fut grande de le faire revenir en Suisse.

Margrit Moser est un pilier du sauvetage de Genève, dont elle fut membre du comité pendant 24 ans. Mais surtout, le fait d'officier au cours de cette période et pendant 16 ans en tant que présidente de section chez les *Gueules Elastiques* atteste à tout le moins d'une certaine suite dans les idées... (On serait tenté de dire que ça pose son homme, mais nous n'en ferons rien). C'est elle qui est en charge des finances, des actions de soutien et de la recherche de fonds.

Richard Hoffmann est un vieux navigateur, ayant pratiqué à la voile et à moteur. Informé du projet de l'association, il y a spontanément adhéré et en est le secrétaire.

Quant à Nicolas Carbonnier, en charge des questions techniques, la rénovation de bateaux ne lui est pas étrangère, puisqu'il exerça ses talents avec beaucoup

de plaisir sur un Boesch 510, avant de changer d'échelle pour un yacht de plus de 23 m de long, la *Peccadille*.

A fin 2017, environ 1200 heures de travail avaient été consacrées au bateau, mais on est encore loin du compte et des travaux exécutés par une entreprise spécialisée dans un environnement adapté sont nécessaires.

Dans un avenir espéré proche, c'est à Lucerne qu'ils seront effectués, au chantier naval de la maison Shiptec, active dans la rénovation et la construction d'unités anciennes et modernes qu'on peut voir évoluer sur le lac des Quatre-Cantons notamment. L'argent étant depuis toujours le nerf de la guerre, il dicte par conséquent le calendrier. Aussi la recherche de fonds se voit-elle un élément déterminant dans l'avancement du projet qui vise à assumer un budget de 650'000 francs.

Dans ce domaine, nous apprenons une chose d'apparence curieuse : les gens veulent savoir qui a déjà donné et combien. Ceci relève en réalité de l'image que certains donateurs entendent diffuser d'eux, de la fondation à laquelle ils appartiennent ou de leur entreprise. On en rencontre même qui donnent et ne veulent pas être cités.

S'agissant du statut des membres de l'association (environ 70 aujourd'hui), leur président est on ne peut plus clair : « Ce sont tous des bénévoles, c'est fondamental, parce qu'il n'y a que comme ça que ça peut marcher ».

Amis sauveteurs, à bon entendeur...

A terme, cette belle aventure poursuivra son cours par une exploitation commerciale de transport de personnes permettant de couvrir les frais d'entretien, certaines catégories de passagers, par exemple des handicapés, bénéficiant d'un traitement particulier.

Bon vent à vous, glorieux conservateurs du patrimoine !

Albert Strauss

Site Internet :

www.peccadille.ch

CHANTIER DELAVERGNE P. S.A.R.L.



Z.A. La Belle Étoile - Rte de Luçon

85440 AVRILLÉ

— FRANCE —

Tél. 02 51 22 32 21

Fax 02 51 22 32 99

E-mail : DELAVERGNE2@wanadoo.fr

Site internet : www.chantierdelavergne.com

Evian et Yvoire : des villes lémaniques et aquatiques

Le Léman: souvent appelé «Lac de Genève», autrefois également nommé «Lac de Lausanne» ou «Mer du Rhône». Vers l'an 50 avant notre ère, le nom apparaît en grec sous les formes de *Lemánē límnē* ou *Lemános límnē* que Jules César traduit en latin par *Lacus Lemanus*. L'étymologie du nom Léman reste énigmatique: l'origine celtique est difficile à établir, mais on imagine une possible proximité avec le grec *límnē*. On postule que Léman signifiait quelque chose comme «eau, grande eau, lac» et on part du principe que «Lac Léman» est une redondance et que «Léman» suffit en soi... Un peu comme si on disait la vallée du Rheintal (*Tal* en allemand = vallée), la ville de Stalingrad (*grad* en slave = ville) ou le col de la Forclaz (*forclaz* en francoprovençal = col)! Dans le même ordre d'idées, nous verrons ci-dessous que le nom officiel d'Evian-les-Bains est déjà passablement redondant, mais que dire de Bains-les-Bains (Vosges)?!? Les localités bordant le Léman baignent très logiquement dans un environnement lacustre et lémanique, mais deux parmi elles vont encore plus loin dans cette évidence en ayant leur nom lié à l'eau. Il s'agit d'Evian, ville mondialement connue pour sa célébrisissime eau qui s'exporte dans 140 pays, et d'Yvoire, dont le bourg médiéval attire de nombreux touristes durant la belle saison et dont le nom fait fallacieusement penser aux défenses des éléphants. Examinons maintenant en quoi Evian et Yvoire ont un nom si aquatique.



www.nestle.com



of Good Food, Good Life

Partenaire
de la santé et du bien-être

Evian est cité une première fois dans un document (1150) sous la forme latinisée *Aquianum* qu'on retrouve dans la charte de franchises que le comte Pierre II de Savoie accorde aux *Evianais* en 1265 («...*concedimus hominibus de Aquiano...*», nous concédons aux hommes d'Evian). On fait donc traditionnellement remonter *Evian* au latin *aqua* «eau». Cependant la forme *Evian* (*Eviano* en 1170) pourrait faire supposer une origine celtique ou proto-celtique *ab-/av-*



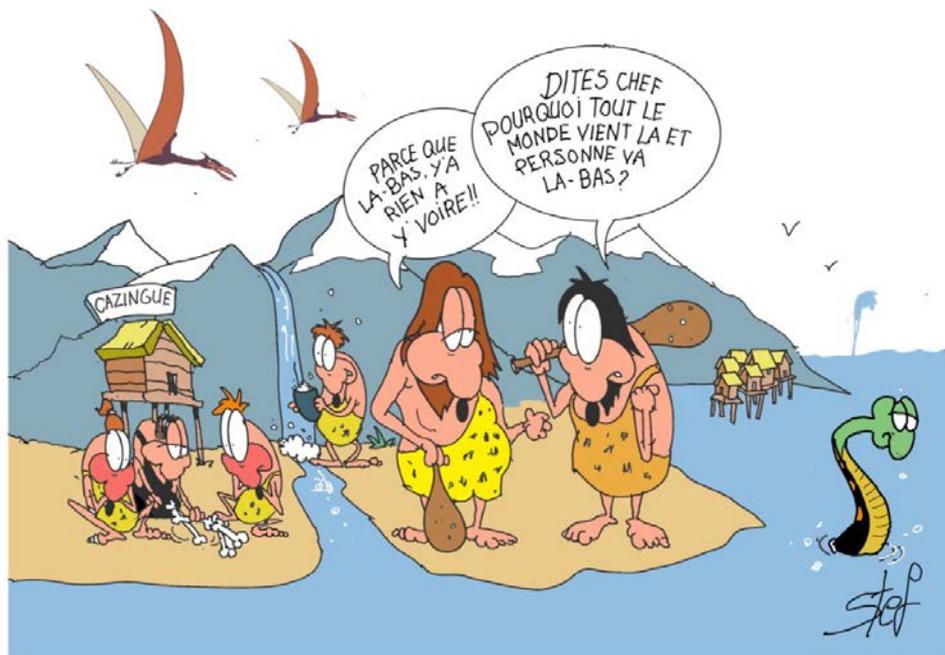
«eau». Les deux formes étant proches, il est difficile de trancher en faveur du latin ou du celte... La commune d'*Evian-les-Bains* pourrait se jumeler toponymiquement à *Aix-les-Bains* (*Aix* venant du latin *aquis* «aux bains»), ainsi qu'à *Aigues-les-Bains*, ville imaginaire du roman «Une saison à Aigues-les-Bains» (1993) d'Albert Bensoussan (*Aigues* venant du latin *aquae* «les eaux»). On entend parfois dire qu'*Evian* est de la même racine qu'évier: les deux dérivent effectivement du latin *aqua*, cependant le premier d'*Aquianum* et le second d'*aquarium* «réservoir à eau, abreuvoir». Tout dans la nuance! Pour conclure à propos d'Evian, proposons un slogan étymologique pour ses eaux minérales: «L'eau d'Evian, l'eau qu'on ne jette pas dans l'évier!»

Pour Yvoire, même hésitation entre le latin *aqua* et le (proto-) celtique *ab-/av-*: *Evyre* (1250), *Aquaria* (1303) et aussi par la suite *becca d'Evère*, en référence au promontoire sur lequel est bâti le bourg. En francoprovençal, *becca* est fémi-

nin et correspond au français bec. On peut aisément établir un parallèle avec la *Becque de Peilz*, promontoire jouxtant le vieux bourg de la Tour-de-Peilz VD. Le site www.henrysuter.ch (Noms de lieux de Suisse romande, Savoie et environs) est une mine d'or : il permet de connecter linguistiquement *Yvoire* avec quantité d'autres localités comme *Albeuve* FR « eau blanche », *Evolène* VS « eau courante, rapide » et *Evian*.

Ainsi, Evian et Yvoire sont aquatiques tant par leur situation lémanique que par la signification de leur nom. En d'autres termes, Evian et Yvoire, une histoire d'eau !

Michel Calame (La Tour-de-Peilz VD)



L'origine des noms de villages à la préhistoire...



Famille KUNG
Sur les Bords du Lac Léman

Tél. 04 50 72 80 17

74140 YVOIRE

HAUTE · SAVOIE



Banquets
Cocktails
Anniversaires
Mariages
Repas d'entreprise
... et tout autre défi culinaire

Pierre-André Cuénoud

Route de Grandvaux 2
1096 Cully

Mobile 079 751 80 54

Fixe 021 799 35 35

info@lavauxreves.ch

www.lavauxreves.ch

www.cuisinemaison.ch



3, place de l'Hôtel de Ville - 1096 Cully
021 799 11 54 - cafepostecully@gmail.com
www.cafe-poste-cully.ch

Ouvert tous les jours de 8h à minuit

Sedelec



VOTRE EXPERT EN ÉLECTRICITÉ
LAUSANNE, VEVEY,
YVERDON-LES-BAINS, ATTALENS,
SAIGNELEGIER

Sedelec SA Lausanne

+41 21 651 20 00

www.sedelec.ch

Electrotechnique suisse à 360°

Une entreprise du **Burkhalter**
Group

La vie des sections

Montreux

Notre section a le plaisir d'annoncer que notre membre actif et vétéran Marcel Nicole, architecte de l'agrandissement de notre hangar, a, selon l'expression, convolé en justes noces avec Karine le 1er septembre 2018. Nous étions présents, à la sortie de l'église, pour leur faire une haie d'honneur avec les rames. Nous leur adressons nos meilleurs vœux de bonheur.

C'est ce même 1er septembre que nous avons appris le décès d'Albert Morisod dit « Moïse » suite à une hémorragie cérébrale à l'âge de 92 ans. Albert était membre de notre section depuis 1954, doyen depuis 2004. Il en était si fier qu'à chaque fête centrale il portait sa médaille d'or avec le ruban bleu et blanc d'origine. Figure authentique des gens du lac, professionnel et grand connaisseur des bateaux et du Léman, il a fait partie pendant 32 ans avec 33 inspections de la commission technique de la SISL. Suite à sa démission, pour raison de santé, Jean-Luc Raffini lui a rendu un hommage dans le bulletin du sauveteur d'avril 2009 et a relevé sa passion. Nous garderons le souvenir d'un homme expérimenté et passionnant dans ses connaissances et anecdotes. Adieu Moïse, adieu l'ami.

Marcel Regamey, président

Cully

Notre société a la profonde tristesse de faire part du décès de Pierre Cuénoud, dit Minus, membre doyen, ancien président et patron de notre section, amoureux du lac et du sauvetage.

Dans ces moments, nos pensées vont à ses proches et sa famille.

Yves Sesseli, président

Genève

Le sauvetage de Genève a la tristesse de faire part du décès de Roger Progin. Notre cher président d'honneur nous a quittés le 4 mars 2018 à l'âge de 78 ans. Il a été membre de la SISL depuis 1968 et président de notre société de 1984 à 1988.

Roger, ta vie était partagée entre le sauvetage et le Service d'Incendie et de Secours de la ville de Genève. Homme de terrain tu as gravi un à un les échelons de la hiérarchie pour obtenir le grade de Capitaine chef de poste.

Président d'honneur respecté par tes sauveteurs tu étais toujours le premier à vouloir faire évoluer les méthodes d'intervention. Notre section a pu profiter de ton expérience et tu as su transmettre tout ton savoir, le lac était ta vie, à nos bateliers comme responsable de la formation..

Homme de toutes les situations, tant au sauvetage qu'au SIS, car avec toi chaque problème avait toujours une solution. Sincère en amitié, jovial, toujours

prêt à aider, à encourager et à donner le meilleur pour le bien des autres.
Navigue toujours sur notre beau lac, Roger, on ne t'oubliera jamais.

Denis Braun, président

Meillerie

La section de Meillerie est heureuse d'annoncer la naissance de Yann, le 22 juin, au foyer d'Audrey, une rameuse, et Bertrand Bechet. Toutes nos félicitations aux heureux parents.

Sandra, secrétaire

Nyon

Louis Richard, membre actif depuis 2012, mais qui traînait déjà ses palmes de sauveteur depuis bien plus longtemps que cela au sauvetage de Nyon, est décédé le 26 mai 2018.

Louis, pour te dire au revoir, j'ai choisi de m'inspirer de George Brassens.

Il avait également une moustache, comme toi.

Et au sauvetage, c'est les copains d'abord et tu y as largement contribué; toujours là quand on avait besoin de monde. Les week-ends de vigie, tu n'avais pas ton pareil pour nous concocter d'excellents repas, à tel point que les autres vigies en étaient jalouses.

Tu avais besoin de donner, ton temps, ton savoir, ton amitié; ta devise: les copains d'abord.

En montant là-haut, tu vas retrouver d'autres copains qui nous ont aussi quittés; partage avec eux une de tes terrines et un verre de rosé tout en veillant sur nous. Et comme dit la chanson « Les copains d'abord »:

« Oui, mais jamais, au grand jamais, Ton trou dans l'eau ne se refermera, cent ans après, coquin de sort » tu nous manqueras encore.

Les copains du sauvetage de Nyon

Saint-Gingolph

Nous avons le plaisir de vous annoncer la naissance du petit Marvin, fils de Jacques-Henri et Cynthia Monnet, qui est arrivé parmi nous le 26 juin 2018. Toutes nos félicitations aux heureux parents.

Tiffany Moulin, secrétaire

Bret-Locum

La section de Bret-Locum a le regret de vous annoncer le décès de Joseph Pachoud qui s'est éteint dans sa 66^e année, le 9 mars 2018. Nos sincères condoléances à la famille.

Nous sommes heureux de faire part de la naissance de Mila Jacquier née le 12.07.2018, fille de Blanc Sarah et de Jacquier Yannick. Félicitations aux heureux parents et meilleurs vœux de bonheur.

Cathy Bened, présidente

Villette

Carnet rose

Le sauvetage de Villette a le plaisir d'annoncer la naissance d'Elena, le 23 octobre 2017, fille de Béatrice Paschoud, membre, et de son ami Julien Schaller. Nous félicitons également Leila et Ludovic Rose, tous deux membres, pour la naissance de Tom le 21 janvier 2018.

Notre président Jérôme Hauert et Nathalie ont donné naissance au peut-être futur président, Timothée, le 25 février 2018.

Andreia, membre, et Franck Tiembo ont accueilli le petit David le 27 mars 2018. Tous nos vœux de bonheur pour ces heureux événements, qu'ils vous comblient de bonheur et vous apportent joie et tendresse! Bienvenue aux futurs sauveurs et félicitations aux heureux parents!

Carnet noir

C'est avec une grande tristesse que nous vous annonçons le décès de Roméo Monnier, le 17 juin 2018. Roméo, toujours heureux une rame dans les mains, capable d'en casser une par sa force, a fait de nombreux marathons. Il avait également un grand talent avec sa corde à sauter rappelant son passé de boxeur. On se rappelle un beau souvenir, Roméo, des étoiles plein les yeux, quand il a réalisé son rêve en ramant devant la plage de Villette sur le Mutin en compagnie des rameurs de Lugrin. Une poignée de main ferme et une bonne tape dans le dos pour savoir si le « gars » ferait un bon rameur et sans oublier les filles qu'il appelait affectueusement « Les Lionnes ». Nous adressons nos sincères condoléances à son fils Stéphane et à sa famille. Roméo tu vas nous manquer!

Valérie Jossevel

Rivaz

Carnet rose (rose, rose!)

La section de Rivaz est heureuse de vous annoncer les naissances de : Estelle, fille de notre membre Marc et son épouse Céline Lambelet, le 13 juillet 2018.

Julie, fille de notre membre Christelle Conne, et de son ami Thierry Guignard, le 25 juillet 2018.

Clara, fille de notre membre Manon et son époux Olivier Wicht le 03 août 2018. Nous leur souhaitons à chacun une vie à 4 pleine de joie et leur envoyons nos sincères félicitations.

Corinne Morisod, secrétaire

Territet

Dans la nuit du 11 mai, une petite Zélie a pointé le bout de son nez et est venue agrandir et remplir de joie la famille de notre secrétaire.

La Dame du Lac adresse toutes ses félicitations à Tibo, Elodie et Nicolas Ulrich (secrétaire) pour cet heureux événement.

Gilles Durgniat



sartorio

CHANTIER NAVAL



Slip pour carénage de bateaux jusqu'à 20 tonnes.



CONSTRUCTION
RÉPARATION
HIVERNAGE

Jean-Paul Sartorio
1295 Mies-Plage

Agence moteur HONDA

Tél. 022 / 755 17 60

Fax 022 / 779 12 47

sartorio.naval@bluewin.ch